

Nicolás Magaril
Sergio Sánchez

Borges lector

de Whitman y Nietzsche



COLECCIÓN FÉNIX



EDICIONES DEL COPISTA

NICOLÁS MAGARIL (1978). Licenciado en Letras Modernas (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina) y Maestro en Letras (U.N.A.M, México). Actualmente es doctorando de la UNC-CONICET con una tesis sobre la obra de Carlos Mastronardi. Ha publicado reseñas y ensayos sobre literatura en las revistas *Fénix*, *La intemperie*, *Hablar de poesía*, *El banquete*, *Nostromo* y *La rana*.

SERGIO SÁNCHEZ (1962). Licenciado en Filosofía (UNC, Argentina) y Doctor en Ciencias de la cultura (Modena, Italia). Docente a cargo de Filosofía Contemporánea y de Metafísica en la UNC. Investigador del *Gruppo di Ricerca Interuniversitario Nazionale* consagrado al estudio de Nietzsche y sus fuentes y a la prosecución de la Edición Crítica (Colli-Montinari) de las obras del filósofo. Ha publicado los libros *El problema del conocimiento en la filosofía del joven Nietzsche* (1999) y *Lógica, verdad y creencia: consideraciones sobre la relación Nietzsche-Spir* (2000), así como numerosos trabajos en revistas nacionales y del extranjero. Ha realizado diversas traducciones, entre las que se cuentan: Giuliano Campioni, *Nietzsche y el espíritu latino* (El cuenco de plata, 2004); Remo Bodei, *Destinos personales. La época de la colonización de las conciencias* (El cuenco de plata, 2006); Enrico Donaggio, *Una sobria inquietud. Karl Löwith y la filosofía* (Katz Editores, 2006) y Paul Bourget, *Baudelaire y otros estudios críticos* (Ediciones del Copista, Col. Fénix, 2007). Es de próxima aparición su libro *La insensata fábrica de la vigilia. Nietzsche y el fenómeno del sueño* (Editorial Brujas, Córdoba).

Prólogo	7
I Nicolás Magaril, <i>Borges & Whitman</i>	9
II. Sergio Sánchez, <i>Crítica del estilo enfático.</i> <i>Borges lector de Nietzsche entre 1936 y 1946</i>	65
Procedencia de los textos	119

PRÓLOGO

El libro que el lector tiene entre sus manos constituye a su modo un “milagro secreto”. En principio, acceder a la obra de Borges por caminos no transitados con anterioridad es ya de por sí algo raro; más raro aún hacerlo de manera exhaustiva y brillante, como lo hacen Sergio Sánchez y Nicolás Magaril en estas páginas.

El milagro, sin embargo, es otro. Resumo la cuestión: Magaril fue alumno de Sánchez en su juventud. Ya licenciado en letras, se instala en la ciudad de México durante dos años para hacer una maestría sobre Whitman. Sánchez continúa en la ciudad de Córdoba enseñando filosofía. Simultáneamente, por caminos distintos —uno estudiando a Whitman, otro enseñando a Nietzsche— se ven obligados a hacer un alto en la obra de Borges. Sin saberlo sus autores, sin proponérselo, el libro comenzaba a gestarse. Maestro y alumno dialogaban sincrónicamente con un predecesor, Borges, que había realizado intercambios similares, igualmente fecundos, con dos figuras de primer orden: Whitman y Nietzsche.

Esta especie de polígono esotérico que configuran esos tres grandes nombres de la cultura occidental, tiene las características de un triángulo equilátero. Sería arriesgado afirmar que alguno de ellos posee un ángulo de visión más grande que el de los otros. Tanto Nietzsche como Whitman han trazado una honda línea

con sus trayectorias intelectuales: un antes de mí y un después de mí de características definitivas. Ni el pensar ni el poetizar volverían a ser los mismos tras su paso por la literatura y la filosofía.

También Borges inaugura una época: la de los conjurados. Que tanto Sergio Sánchez como Nicolás Magaril hayan entrado al mismo tiempo a formar parte de esa sociedad secreta fundada por Borges en la primera de sus grandes narraciones (“Tlön, Uqbar, Orbis Tertius”), sociedad en la cual se cuentan como primeros miembros Bioy Casares, Mastronardi, Martínez Estrada y otros pocos más, tal es el milagro secreto. El azar ha trabajado a favor de un orden de extraordinaria sutileza y plenitud, y este libro es la prueba.

Ricardo H. Herrera